

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Portuguese / Portugais / Portugués B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	Alt+1
	Incorrect point	Alt+2
	Ellipse that can be expanded	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria	Alt+6
	Unclear content or language	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	Alt+8
	Good Response/Good Point	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

Section A

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Esclarecimento

Número de palavras

No nível avançado (HL), os alunos devem escrever um mínimo de 250 palavras na seção A e 150 palavras na seção B. O não cumprimento desse requisito mínimo de palavras resultará na penalidade de **[1 ponto]** no critério A. O texto inteiro deve ser considerado para a atribuição de pontos.

Linguagem

Nem todos os equívocos linguísticos têm a mesma relevância, os examinadores devem ater-se a isso. Alguns equívocos afetam a comunicação do significado de forma expressiva, outros não. Além disso, alguns erros indicam uma profunda lacuna na proficiência da língua, enquanto outros apenas indicam um momento de descuido.

LAPSOS – equívocos em todos os níveis de dificuldade, mas que são esporádicos e ocasionais – ex.: o candidato normalmente efetua concordância nominal e/ou verbal, mas ocasionalmente se equivoca.

FALHAS – equívocos ocorrem mais regularmente, em particular em algumas estruturas – ex.: uso equivocado do subjuntivo em frases condicionais ou flexão equivocada dos verbos nas pessoas do discurso.

LACUNAS – algumas estruturas aparecem raramente corretas, ou simplesmente não são empregadas quando deveriam – ex.: emprego do pretérito é necessário, mas não aparece no texto.

Uma resposta boa irá conter muito poucos lapsos, se contiver, e as falhas e lacunas muito dificilmente irão afetar o sentido.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3–4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5–6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7–8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9–10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

Clarification

For the **7-8 mark band**, all aspects listed for each task are expected to be present. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements. Please refer to the assessment criteria.

For the **9-10 mark band**, the response should also be EFFECTIVE and THOROUGH, with HIGHLY APPROPRIATE supporting details. The 9-10 mark band is often distinguished from the 7-8 band by its depth of discussion, insightful exploration of the topic and natural and convincing structure.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Questão 1:

Você recentemente leu um artigo em que o escritor afirmou que todos os sectores da população de um país devem celebrar as mesmas festas. Escreva uma entrada no blog em resposta afirmando sua opinião sobre o assunto.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que faça referência ao artigo original (ou a ideias específicas contidas no mesmo);
- Focar-se no tópico de se todos os setores da população de um país deverão celebrar os mesmos festivais.
- Abordar o tópico com algum detalhe: seja apresentando uma quantidade de diferentes perspectivas ou explorando uma perspectiva em profundidade.
- Apoiar as opiniões com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Atribuir estrutura ao desenvolvimento e progressão de ideias, i.e., através da formação de parágrafos ou o uso de mecanismos de coesão, etc.

Questão 2:

Sua escola vai realizar um evento chamado “Trajes do país onde se fala Português”, onde todos aqueles que participam devem usar trajes tradicionais. Escreva um e-mail a um amigo, descrevendo o seu traje escolhido e como ele está conectado ao país e sua cultura.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que faça referência ao evento escolar.
- Focar-se no tópico de trajes tradicionais do do país da língua em questão.
- Abordar os dois aspetos da tarefa: descrever qual é o traje escolhido; e como o mesmo está ligado ao país e cultura em questão.
- Apoiar as opiniões com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Atribuir estrutura ao desenvolvimento e progressão de ideias, i.e., através da formação de parágrafos ou o uso de mecanismos de coesão, etc.

Questão 3:

A fim de promover um estilo de vida mais saudável, você quer começar um clube de jardinagem com o objetivo de produzir frutos sadios e vegetais em espaços não utilizados em seu bairro. Escreva um folheto para a comunidade local, dando informações sobre o clube e os benefícios que lhe ofereceria.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que promova um estilo de vida mais saudável dentro da comunidade local.
- Focar-se no tópico de começar um clube de jardinagem com o objetivo de produzir frutos e vegetais nos espaços não utilizados.
- Abordar os dois aspetos da tarefa: dar informações sobre o clube; e explicar os benefícios que o clube oferece.
- Apoiar as opiniões com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Atribuir estrutura ao desenvolvimento e progressão de ideias, i.e., através da formação de parágrafos ou o uso de mecanismos de coesão, etc.

Questão 4:

No ano passado o seu colega de estudo recebeu um subsídio de uma organização para que ele possa estudar em um país de língua portuguesa, por seis meses. Após o seu regresso, a organização pediu para você entrevistar ele sobre a sua experiência e o que ganhou com essa oportunidade. Escreva o texto da entrevista que será publicado na revista da escola.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que faça referência à organização e/ou ao subsídio recebido.
- Focar-se na experiência obtida durante os seis meses de estudo num país de língua portuguesa.
- cover both aspects of the task: describing their experience AND what they gained
Abordar os dois aspetos da tarefa: descrever a experiência; e o que ganhou que a experiência proporcionou
- Apoiar as opiniões com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Atribuir estrutura ao desenvolvimento e progressão de ideias, i.e., através da formação de parágrafos ou o uso de mecanismos de coesão, etc.

Questão 5:

Você recentemente leu um artigo no qual o autor alegou que as ciências naturais (como química, biologia ou física) não são tão benéficas como as ciências sociais (tais como a economia ou história) no século XXI. Você decidiu dar uma palestra na reunião anual da escola, sobre a questão. Escreva o texto para o seu discurso no qual você vai dar razões para sua opinião.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta que faça referência ao artigo original (ou a ideias específicas contidas no mesmo);
- Focar-se no tópico de se as ciências naturais são tão benéficas quanto as ciências sociais no século XXI.
- Abordar o tópico com algum detalhe: seja apresentando uma quantidade de diferentes perspectivas ou explorando uma perspectiva em profundidade.
- Apoiar as opiniões com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Atribuir estrutura ao desenvolvimento e progressão de ideias, i.e., através da formação de parágrafos ou o uso de mecanismos de coesão, etc.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Para obter a pontuação máxima [5], todas as convenções listadas precisam ser encontradas. Para obter [3], mais da metade das convenções precisam ser encontradas.

Nota: Examinadores são lembrados de que os itens do Critério C são apenas anotações de correção, não gabaritos. Portanto, quando um ou mais itens são apenas parcialmente atendidos (exemplo: variedade linguística usada de forma adequada no geral mas não na saudação de fechamento, etc.) algum crédito ou reconhecimento pode ainda ser atribuído à correção. Nesses casos, os examinadores devem considerar o trabalho de forma holística e usar seu julgamento profissional acerca do critério de correção para chegar à nota final.

As convenções esperadas para o tipo de texto são as seguintes:

Questão 1: Entrada de blog

- Vai adotar uma variedade semi formal para informal.
- Irá incluir a data e nome de usuário
- Terá um título cativante para a entrada
- Vai usar a primeira pessoa de narração
- Mostrará a consciência dos leitores, por exemplo, através do endereço direto, um estilo animado e interessante, um convite para comentários, etc.

Questão 2: e-mail

- Vai adotar uma variedade informal consistentemente
- Terá um assunto linha
- Vai se referir a uma pessoa específica
- Terá saudações de abertura e fechamento.
- Vai ter um final apropriado

Questão 3: Folheto

- Adotará uma variedade semi formal para formal
- Terá um título cativante
- Terá uma breve introdução e uma conclusão
- Irá identificar ideias com características de formato, por exemplo, sub-rubricas, numeração etc
- Irá incluir aspectos práticos da brochura como "fale conosco", ou "um número de telefone e/ou um endereço de e-mail".

Questão 4: Entrevista

- Adotará uma variedade semiformal para formal
- Terá uma manchete/título relevante
- Terá uma introdução e uma conclusão
- Vai usar um estilo que visa a atrair e interessar o leitor
- Irá se referir a entrevista, incluindo citações, mas não será uma transcrição

OU

- Vai adotar um registro consistente para cada alto-falante
- Terá um título relevante
- Terá uma introdução e conclusão
- Terá uma estrutura de pergunta e resposta, mostrando discursos alternados dos falantes.
- Mostrará o discurso oral realista, talvez com interações complexas tais como interrupções

Questão 5: Discurso

- Adotarão uma variedade formal ou semiformal
- Incluirá uma saudação inicial
- Abordará o público e manterá contato com eles ao longo (por exemplo, uso de "nós" e "você" etc)
- Incluirá a retórica do discurso, por exemplo, perguntas retóricas, repetição etc.

• Section B

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

Esclarecimento

Número de palavras

No nível avançado (HL), os alunos devem escrever um mínimo de 250 palavras na seção A e 150 palavras na seção B. O não cumprimento desse requisito mínimo de palavras resultará na penalidade de **[1 ponto]** no critério A. O texto inteiro deve ser considerado para a atribuição de pontos.

Linguagem

Nem todos os equívocos linguísticos têm a mesma relevância, os examinadores devem ater-se a isso. Alguns equívocos afetam a comunicação do significado de forma expressiva, outros não. Além disso, alguns erros indicam uma profunda lacuna na proficiência da língua, enquanto outros apenas indicam um momento de descuido.

LAPSOS – equívocos em todos os níveis de dificuldade, mas que são esporádicos e ocasionais – ex.: o candidato normalmente efetua concordância nominal e/ou verbal, mas ocasionalmente se equivoca.

FALHAS – equívocos ocorrem mais regularmente, em particular em algumas estruturas – ex.: uso equivocado do subjuntivo em frases condicionais ou flexão equivocada dos verbos nas pessoas do discurso.

LACUNAS – algumas estruturas aparecem raramente corretas, ou simplesmente não são empregadas quando deveriam – ex: emprego do pretérito é necessário, mas não aparece no texto.

Uma resposta boa irá conter muito poucos lapsos, se contiver, e as falhas e lacunas muito dificilmente irão afetar o sentido.

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing. The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.
3–4	The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing. The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.
5–6	The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing. The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.
7–8	The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing. The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.
9–10	The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing. The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.

6. O telefone móvel não nos trouxe mais liberdade. Em vez disso, fez-nos seus escravos.
